

MAJANDUSAASTA ARUANNE

aruandeaasta algus: 01.01.2020

aruandeaasta lõpp: 31.12.2020

ärinimi: OÜ Keeletoimetus

registrikood: 11613533

tänava nimi, maja ja korteri number: Kaselaane tn 9/2-21

alevik: Laagri alevik

vald: Saue vald

maakond: Harju maakond

postisihnumber: 76401

telefon: +372 5200880

e-posti aadress: info@keeletoimetus.ee

Sisukord

Tegevusaruanne	3
Raamatupidamise aastaaruanne	4
Bilanss	4
Kasumiaruanne	5
Raamatupidamise aastaaruande lisad	6
Lisa 1 Arvestuspõhimõtted	6
Lisa 2 Nõuded ja ettemaksed	8
Lisa 3 Materiaalsed põhivarad	9
Lisa 4 Võlad ja ettemaksed	9
Lisa 5 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad	10
Lisa 6 Müügitulu	10
Lisa 7 Kaubad, toore, materjal ja teenused	10
Lisa 8 Mitmesugused tegevuskulud	11
Lisa 9 Tööjõukulud	11
Lisa 10 Seotud osapooled	11
Aruande allkirjad	13

Tegevusaruanne

Sissejuhatus

2020. aastal õnnestus Keeletoimetused OÜ-l koroonapandeemiast ning seetõttu veidi vähenenud käibest hoolimata kasvatada kasumit. Kolmest suuremast tegevusvaldkonnast kasvas käibemaht kahes: tekstide keeleteoimetus ning tõlgete valdkonnas. Samuti leidsime tee välisurgudele, esialgu küll väikeses mahus.

Investeeringud

2020. aastal soetas osahing kontorimööbli.

Tulud ja kulud

2020. aasta tulud koosnesid peamiselt keeleteoimetus ning turundusteenuse osutamise tuludest ning kulud koosnesid põhiliselt ettevõtte tööjõukuludest ja teistest põhitegevusega seotud kuludest.

Peamised finantssuhtarvud

	2020	2019
Tulud €	71 198	82 118
Tulu kasv / - kahanemine %	-13%	98%
Kasum €	2 540	800
Kasumi kasv / - kahanemine %	218%	-90%
ROA	12%	5%
ROE	20%	8%
Lühiajaliste kohustuste kattekordaja	2	2

Finantsnäitajate arvutamise metoodika:

Tulu kasv = (aasta tulu – eelneva aasta tulu) / eelneva aasta tulu * 100

Kasumi kasv = (aasta kasum – eelneva aasta kasum) / eelneva aasta kasum * 100

ROA = puhaskasum / varad kokku * 100

ROE = puhaskasum / omakapital kokku * 100

Lühiajaliste kohustuste kattekordaja = käibevara / lühiajalised kohustused

Personal

2020. aastal OÜ Keeletoimetused juhatuse liikmetele juhatuse liikme tasu ei arvestatud ega makstud.

2020. aastal moodustasid ettevõtte tööjõukulud kokku 53 792 eurot.

Valuutakursside ja intressimäärade muutumise risk

Tehingud tarnijate- ja klientidega toimusid eurodes, seetõttu valuutariski ei eksisteerinud.

Eesmärgid järgmiseks majandusaastaks

2021. aastal plaanib Keeletoimetused OÜ säilitada tulude-kulude tasakaalu ning jõuda käibelt tagasi 2019. aasta tasemele, samuti hoida ja kasvatada püsikliendibaasi.

Raamatupidamise aastaaruanne

Bilanss

(eurodes)

	31.12.2020	31.12.2019	Lisa nr
Varad			
Käibevarad			
Raha	11 739	6 465	
Nõuded ja ettemaksed	4 615	8 039	2
Kokku käibevarad	16 354	14 504	
Põhivarad			
Materiaalsed põhivarad	4 184	3 234	3
Kokku põhivarad	4 184	3 234	
Kokku varad	20 538	17 738	
Kohustised ja omakapital			
Kohustised			
Lühiajalised kohustised			
Võlad ja ettemaksed	7 534	7 274	4
Kokku lühiajalised kohustised	7 534	7 274	
Kokku kohustised	7 534	7 274	
Omakapital			
Osakapital nimiväärtuses	2 556	2 556	
Kohustuslik reservkapital	256	256	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	7 652	6 852	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	2 540	800	
Kokku omakapital	13 004	10 464	
Kokku kohustised ja omakapital	20 538	17 738	

Kasumiaruanne

(eurodes)

	2020	2019	Lisa nr
Müügitulu	71 198	82 118	6
Kaubad, toore, materjal ja teenused	-10 211	-15 041	7
Mitmesugused tegevuskulud	-3 050	-4 587	8
Tööjõukulud	-53 792	-60 641	9
Põhivarade kulum ja väärtuse langus	-1 605	-1 049	3
Ärikasum (kahjum)	2 540	800	
Kasum (kahjum) enne tulumaksustamist	2 540	800	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	2 540	800	

Raamatupidamise aastaaruande lisad

Lisa 1 Arvestuspõhimõtted

Üldine informatsioon

Keeletoimetus OÜ 2020. a. raamatupidamise aastaaruanne on koostatud kooskõlas Eesti Vabariigi finantsaruandluse standardiga, mis tugineb rahvusvahelisele finantsaruandluse standardile. Eesti finantsaruandluse standardeid täiendavad Raamatupidamise Toimkonna poolt väljaantavad juhendid.

Finantsaruanded on koostatud eurodes.

Arvestuspõhimõtete või informatsiooni esitusviisi muutused

Alates 2020. aastast kasutab ettevõtte mikroettevõtjale kehtestatud aastaaruande vormide asemel väikeettevõtjale kehtestatud aastaaruande aruandevorme, kuna ettevõtte finantsnäitajad ei vasta kahel järjestikusel majandusaastal enam mikroettevõtja kriteeriumitele.

Raha

Raha ning raha ekvivalentidena kajastatakse raha pangas ja kassas.

Välisvaluutas toimunud tehingud ning välisvaluutas fikseeritud finantsvarad ja -kohustised

Välisvaluutaks loetakse kõik teised valuutad peale euro.

Välisvaluutas fikseeritud nõuded ja kohustused võetakse arvele tehingupäeval kehtiva Euroopa Keskpanka kursiga ning aastaaruande koostamisel hinnatakse need ümber bilansipäeval kehtiva Euroopa Keskpanka kursi alusel.

Nõuded ja ettemaksed

Ostjatelt laekumata nõudesummad hinnatakse individuaalselt. Laekumata summad, mille laekumine on ebatõenäoline, kantakse kuludesse. Varem kuludesse kantud lootusetud nõuded kantakse bilansist välja.

Materiaalsed ja immateriaalsed põhivarad

Materiaalne põhivara võetakse arvele tema soetusmaksumuses, mis koosneb ostuhinnast ja otseselt soetamisega soetud kulutustest. Põhivarana on bilansis kajastatud varad kasutusajaga üle ühe aasta ning maksumusega üle 100 euro. Materiaalsete põhivarade kajastamisel bilansis on nende soetusmaksumusest maha arvatud akumuleeritud kulum ja vara väärtuse langusest tulenevad allahindlused.

Põhivarasid amortiseeritakse lineaarselt nende eeldatava kasutusaja jooksul.

Jooksvad remonttööd ja põhivara väheolulised objektid kantakse kuludesse nende soetamisel.

Kulumi norm määratakse igale põhivaraobjektile eraldi, sõltuvalt selle kasulikust elueast.

Põhivarade arvelevõtmise alampiir 100 EUR

Kasulik eluiga põhivara gruppide lõikes (aastates)

Põhivara grupi nimi	Kasulik eluiga
Telefonid, arvutid	3 aastat
Kontori mööbel	5 aastat

Finantskohustised

Kohustised, millede maksetähtajad on bilansi kuupäevast arvestatuna üle ühe aasta, on bilansis esitatud pikaajaliste kohustistena, ülejäänud lühiajaliste kohustistena.

Kohustuslik reservkapital

Osaühingul on põhikirjaga kehtestatud reservkapitali nõue, mille suurus on 1/10 osakapitalist ja milleks on 256 eurot.

Reservkapitali moodustamise kohustus on ettevõttel täidetud.

Tulud

Tulud on kirjendatud tekkepõhise arvestusprintsipi alusel. Teenuse osutamisest saadavad tulud ja kasum kajastatakse proportsionaalselt samades perioodides nagu teenuse osutamisega kaasnevad kulutused.

Kulud

Kulud on kirjendatud tekkepõhise arvestusprintsipi alusel. Teenuse osutamisega kaasnevad kulud ja kahjum kajastatakse proportsionaalselt samades perioodides nagu teenuse osutamisest saadavad tulud.

Maksustamine

Eestis kehtiva tulumaksuseaduse kohaselt ei maksustata ettevõtte aruandeaasta kasumit. Tulumaksu makstakse dividendidelt, erisoodustustelt, kingitustelt, annetustelt, vastuvõtukuludelt, ettevõtlusega mitteseotud kuludelt ning siirdehinna korrigeerimiselt. Maksuvõlgade ja maksude ettemaksete kohta peetakse arvestust iga maksu ja makse kohta eraldi ja esitatakse aastaaruande lisas. Dividendide väljamaksmisega kaasnevat ettevõtte tulumaksu kajastatakse tulumaksukuluna kasumiaruandes ja kohustusena bilansis dividendide väljakuulutamise hetkel, sõltumata sellest, millise perioodi eest need on välja kuulutatud või millal need tegelikult välja makstakse.

Alates 2019. aastast kehtiva seadusemuudatusega kehtestati regulaarselt makstavatele dividendidele soodsam maksumäär, milleks on 14% (14/86 netosummast, st ~16,279%) (TuMS § 4 lg 5; § 50¹). Äriühingud saavad kasutada soodsamat maksumäära neljandal aastal makstud dividendide puhul kolme eelneva aasta keskmise dividendi väljamakse ulatuses. Ülejäänud osa, mis ületab viimase kolme aasta keskmise väljamakse, maksustatakse tavapärase 20% maksumääraga (20/80 netosummast, st 25%) (TuMS § 4 lg 1¹; § 50 lg 1). Kui ettevõtte maksab 14/86-lise soodsumääraga dividende füüsilisest isikust omanikule, siis peetakse füüsiliselt isikult lisaks 7% tulumaksu kinni (TuMS § 43 lg 1 punkt 1¹) osalt, mida ettevõtte tasandil maksustati 14/86-ga. Kui nimetatud dividendid maksustatakse tavapärase 20/80-lise maksumääraga, siis lisakohustusi füüsilisele isikule sellest ei tulene.

Alates 2021. aastast on ettevõtteil õigus kasutada kogu eelneva kolme aasta keskmise väljamakse ulatuses 14/86-list maksumäära ning ülejäänud osa, mis ületab keskmist maksustatakse 20/80-lise maksumääraga.

Seotud osapooled

Seotud osapool on isik või ettevõtte, kes on seotud OÜ-ga Keeletoimetuse (edaspidi Osaühing) sel määral, et nendevahelised tehingud ei pruugi toimuda turutingimustel.

Isik või selle isiku lähedane pereliige (st pereliige, kelle puhul võib eeldada olulise mõju olemasolu, näiteks abikaasa, elukaaslane või laps) on seotud aruandva Osaühinguga, kui see isik:

(a) on aruandva Osaühingu või selle asutaja juhtkonna liige (st. isik, kellel on volitused Osaühingu tegevuse kavandamiseks, juhtimiseks ja kontrollimiseks otseselt või kaudselt ning kes kannab selle eest vastutust); või

(b) omab valitsevat või olulist mõju aruandva Osaühingu üle (näiteks läbi osaluse osakapitalis).

Osaühing on seotud teise ettevõttega, kui kehtib üks või mitu järgmistest tingimustest:

(a) ettevõtte ja aruandev Osaühing on ühise valitseva mõju all (st. nad on kas sama kontserni liikmed või samal isikul on valitsev mõju (või selle isiku lähedane pereliige));

(b) üks ettevõtte on kolmanda osapoole (kelleks võib olla nii ettevõtte kui isik) valitseva mõju all olev ettevõtte ja teine ettevõtte on selle kolmanda osapoole (juhul kui kolmandaks osapooleks on isik, siis selle isiku või tema lähedase pereliikme) olulise mõju all olev ettevõtte;

(c) ettevõtte omab aruandva Osaühingu üle valitsevat või olulist mõju;

(d) ettevõtte on aruandva Osaühingu valitseva või olulise mõju all;

(e) ettevõtte, mille üle punktis (a) määratletud isikud (või nende lähedased pereliikmed) omavad valitsevat või olulist mõju;

(f) ettevõtte, mille juhtkonda kuuluvad isikud (või nende lähedased pereliikmed), kes omavad valitsevat või olulist mõju aruandva Osaühingu üle.

Sealhulgas loetakse eelnevast tulenevalt Osaühingus seotud osapoolteks juhatuse liikmeid ning nende lähikondlasi ja nendega seotud äriühinguid.

Võimalike seotud osapoolte vaheliste suhete tuvastamisel peab arvesse võtma suhte sisu, mitte ainult selle õiguslikku vormi.

Raamatupidamise aastaaruandes kajastuvad olulised varade ja kohustuste hindamist mõjutavad asjaolud, mis ilmnesid bilansi kuupäeva, 31.12.2020 ja aruande koostamise kuupäeva vahemikul, kuid on seotud aruandeperioodil või varasematel perioodidel toimunud tehingutega.

Bilansipäevajärgsed sündmused, mida ei ole varade ja kohustuste hindamisel arvesse võetud, kuid mis oluliselt mõjutavad järgmise majandusaasta tulemust, on avalikustatud aastaaruande lisades.

Koroonaviiruse (Covid-19) levik maailmas ja Eestis on iseloomustanud nii aastat 2020 kui ka 2021. aasta I kvartalit. Käsitleme antud viiruspuhangut kui aruandekuupäevajärgset mitte korrigeerivat sündmust. Tulenevalt ebakindlast olukorrast on hetkel täpse kvantitatiivse hinnangu andmine viiruspuhangu võimaliku mõju kohta ettevõttele raskendatud. Ettevõtte jälgib olukorda hoolikalt ja praegusele positsioonile tuginedes ei ole sellel sündmusel märkimisväärset negatiivset mõju ka ettevõtte 2021 aasta tegevusele sarnaselt 2020. aastaga.

Lisa 2 Nõuded ja ettemaksed

(eurodes)

	31.12.2020	Jaotus järelejäänud tähtaja järgi			Lisa nr
		12 kuu jooksul	1 - 5 aasta jooksul	üle 5 aasta	
Nõuded ostjate vastu	4 490	4 490	0	0	
Ostjatelt laekumata arved	4 490	4 490	0	0	
Nõuded seotud osapoolte vastu	13	13	0	0	10
Ettemaksed	112	112	0	0	
Tulevaste perioodide kulud	88	88	0	0	
Muud makstud ettemaksed	24	24	0	0	
Kokku nõuded ja ettemaksed	4 615	4 615	0	0	

	31.12.2019	Jaotus järelejäänud tähtaja järgi			Lisa nr
		12 kuu jooksul	1 - 5 aasta jooksul	üle 5 aasta	
Nõuded ostjate vastu	7 931	7 931	0	0	
Ostjatelt laekumata arved	7 931	7 931	0	0	
Nõuded seotud osapoolte vastu	28	28	0	0	10
Ettemaksed	80	80	0	0	
Tulevaste perioodide kulud	80	80	0	0	
Kokku nõuded ja ettemaksed	8 039	8 039	0	0	

Lisa 3 Materiaalsed põhivarad

(eurodes)

			Kokku
	Arvutid ja arvutisüsteemid	Muud materiaalsed põhivarad	
31.12.2019			
Soetusmaksumus	2 230	4 965	7 195
Akumuleeritud kulum	-872	-3 089	-3 961
Jääkmaksumus	1 358	1 876	3 234
Ostud ja parendused	0	2 555	2 555
Muud ostud ja parendused	0	2 555	2 555
Amortisatsioonikulu	-639	-966	-1 605
31.12.2020			
Soetusmaksumus	2 230	7 520	9 750
Akumuleeritud kulum	-1 511	-4 055	-5 566
Jääkmaksumus	719	3 465	4 184

Lisa 4 Võlad ja ettemaksed

(eurodes)

	31.12.2020	Jaotus järelejäänud tähtaja järgi			Lisa nr
		12 kuu jooksul	1 - 5 aasta jooksul	üle 5 aasta	
Võlad tarnijatele	801	801	0	0	
Võlad töövõtjatele	1 910	1 910	0	0	
Maksuvõlad	4 823	4 823	0	0	5
Kokku võlad ja ettemaksed	7 534	7 534	0	0	
	31.12.2019	Jaotus järelejäänud tähtaja järgi			Lisa nr
		12 kuu jooksul	1 - 5 aasta jooksul	üle 5 aasta	
Võlad tarnijatele	1 142	1 142	0	0	
Võlad töövõtjatele	1 418	1 418	0	0	
Maksuvõlad	4 714	4 714	0	0	5
Kokku võlad ja ettemaksed	7 274	7 274	0	0	

Lisa 5 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad (eurodes)

	31.12.2020	31.12.2019
	Maksuvõlg	Maksuvõlg
Käibemaks	1 471	1 441
Üksikisiku tulumaks	1 136	1 087
Erisoodustuse tulumaks	5	31
Sotsiaalmaks	1 952	1 910
Kohustuslik kogumispension	118	110
Töötuskindlustusmaksed	141	135
Kokku maksude ettemaksed ja maksuvõlad	4 823	4 714

Maksuvõlad sisalduvad Lisa 4 Võlad ja ettemaksed koosseisus.

Lisa 6 Müügitulu (eurodes)

	2020	2019
Müügitulu geograafiliste piirkondade lõikes		
Müük Euroopa Liidu riikidele		
Eesti	69 851	82 118
Müük Euroopa Liidu riikidele, muud	1 347	0
Müük Euroopa Liidu riikidele, kokku	71 198	82 118
Kokku müügitulu	71 198	82 118
Müügitulu tegevusalade lõikes		
Tekstide keeleline toimetamine	35 383	34 485
Tekstide tõlkimine	8 837	7 572
Turundusteenus	26 317	40 010
Koolitusteenus	588	0
Kauba müük	73	51
Kokku müügitulu	71 198	82 118

Lisa 7 Kaubad, toore, materjal ja teenused (eurodes)

	2020	2019
Alltöövõtutööd	6 155	7 846
Muud	4 056	7 195
Kokku kaubad, toore, materjal ja teenused	10 211	15 041

Lisa 8 Mitmesugused tegevuskulud

(eurodes)

	2020	2019
Riiklikud ja kohalikud maksud	0	1 414
Raamatupidamisteenus	2 175	2 175
Esinduskulud	875	998
Kokku mitmesugused tegevuskulud	3 050	4 587

Lisa 9 Tööjõukulud

(eurodes)

	2020	2019
Palgakulu	40 203	45 322
Sotsiaalmaksud	13 589	15 319
Kokku tööjõukulud	53 792	60 641
Töötajate keskmine arv taandatuna täistööajale	2	2
Keskmine töötajate arv töötamise liikide kaupa:		
Töölepingu alusel töötav isik	1	1
Võlaõigusliku lepingu alusel teenust osutav isik, välja arvatud füüsilisest isikust ettevõtja	1	1

2020. aasta Palgakuludest moodustab summa 39 086 eur Seotud osapoolte palgakulud ning on välja toodud Lisas 10.
2019. aastal oli vastav Palgakulude summa 44 658 eur ning vastav summa on välja toodud Seotud osapoolte Lisas 10.

Lisa 10 Seotud osapooled

(eurodes)

Saldod seotud osapooltega rühmade lõikes

	31.12.2020	31.12.2019
	Nõuded	Nõuded
Tegev- ja kõrgem juhtkond ning olulise osalusega eraisikust omanikud ning nende valitseva või olulise mõju all olevad ettevõtjad	13	28

Kaupade ja teenuste ostud ja müügid

	2020	2019
	Kaupade ja teenuste müügid	Kaupade ja teenuste müügid
Tegev- ja kõrgem juhtkond ning olulise osalusega eraisikust omanikud ning nende valitseva või olulise mõju all olevad ettevõttjad	147	28

Tegev- ja kõrgemale juhtkonnale arvestatud tasud ja muud olulised soodustused		
	2020	2019
Arvestatud tasu	39 086	44 658

Aruande digitaalallkirjad

Aruande lõpetamise kuupäev on: 05.03.2021

OÜ Keeletoimetus (registrikood: 11613533) 01.01.2020 - 31.12.2020 majandusaasta aruande andmete õigsust on elektrooniliselt kinnitanud:

Allkirjastaja nimi	Allkirjastaja roll	Allkirja andmise aeg
ANU ROOSENIIT	Juhatuse liige	05.03.2021
ANU VANE	Juhatuse liige	05.03.2021

Kasumi jaotamise ettepanek

(eurodes)

	31.12.2020
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	7 652
Aruandeaasta kasum (kahjum)	2 540
Kokku	10 192
Jaotamine	
Dividendideks	753
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum) peale jaotamist (katmist)	9 439
Kokku	10 192

Ülejäänud kasum jääb ettevõttesse investeringuteks ja tegevuskulude reserviks.

Kasumi jaotamise otsus

(eurodes)

	31.12.2020
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	7 652
Aruandeaasta kasum (kahjum)	2 540
Kokku	10 192
Jaotamine	
Dividendideks	753
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum) peale jaotamist (katmist)	9 439
Kokku	10 192

Müügitulu jaotus tegevusalade lõikes

Tegevusala	EMTAK kood	Müügitulu (EUR)	Müügitulu %	Põhitegevusala
Muu mujal liigitamata kutse-, teadus- ja tehnikaalane tegevus	74901	35971	50.52%	Jah
Reklaamiagentuurid	73111	26317	36.96%	Ei
Kirjalik ja suuline tõlge	74301	8837	12.41%	Ei
Spetsialiseerimata hulgikaubandus	46901	73	0.10%	Ei

Osanikud

Nimi / ärinimi	Isikukood / registrikood / sünniaeg	Elukoht / Asukoht	Osaluse suurus ja valuuta
Anu Vane	48106190339		2556 EUR (Lihtomand)

Sidevahendid

Liik	Sisu
Mobiiltelefon	+372 5200880
E-posti aadress	info@keeletoometus.ee